



**novembro  
~ dez. 2021**

**えちぜんフラッシュ**

編集 越前市  
〒915-8530 府中一丁目13-7  
☎(22)3396  
市ホームページアドレス  
<http://www.city.echizen.lg.jp/>

**ECHIZEN FLASH** Edição. No. 194  
**novembro – dezembro de 2021**  
**População de Echizen-shi**

População total: 82070 pessoas  
Estrangeiros: 5132 pessoas  
(Brasileiros 3856 pessoas)

※ Estatísticas: Atual em 1 de novembro



**Você já tem o aplicativo do “Catalog Pocket (カタポケ)”?**  
Digitalize o código QR (à direita) para ir à página de download do aplicativo gratuito “Catalog Pocket”. Colocamos as páginas correspondentes dos artigos para que use o aplicativo “Catapoke” para ler as informações com detalhes.



- Artigos em destaque na edição deste mês 今月号の特集記事
- P2. Conheça os símbolos de acessibilidade
  - P5. Informações da cidade "Guia de vida"

- P11. Informações de saúde
- P13. Informações de eventos das instalações
- P18. Varias consultas gratuitas



**Aviso de exame odontológico gratuito**

無料歯科健診のお知らせ

Pessoas nas seguintes idades determinadas abaixo podem fazer um check-up dentário gratuito. Se você recebeu o cartão (*hagaki*) do tíquete de consulta, faça um exame dentário em uma clínica odontológica da cidade.

- **Idades alvo:** 41, 46, 51, 56, 61, 66 e 71 anos (idade em 1º de abril de 2022)
- **Método de exame dentário:** Faça uma reserva diretamente na clínica odontológica desejada da cidade.
- ※ É necessário o tíquete de exame médico odontológico (*hagaki*) no momento da consulta.

Contato: Divisão de Promoção da Saúde  
(*Kenkō zōshinka*) ☎0778-24-2221

**Tabagismo passivo indesejado - de “boas maneiras” para “regras”-**

受動喫煙防止はマナーからルールへ

Para eliminar o fumo passivo indesejado, uma lei foi promulgada em julho de 2018 para revisar parcialmente a Lei de Promoção da Saúde, que entrou em vigor em 1º de abril de 2018. Como resultado, ficou proibido fumar dentro das instalações públicas na maioria, incluindo restaurantes. Se houver uma sala para fumantes dentro do estabelecimento, sempre haverá uma placa afixada. Além disso, menores de 20 anos estão proibidos de entrar na área de fumantes, mesmo que não sejam destinados a fumar.

Contato: Divisão de Promoção de Saúde  
(*Kenkō zōshinka*) ☎0778-24-2221

**Grande Festival de Intercâmbio do Shimin Plaza Takefu** 市民プラザ大交流祭

Será realizada para comemorar o 2º aniversário da inauguração do Shimin Plaza Takefu. Faremos um rally de quiz e estandes de experiências, onde você poderá obter prêmios maravilhosos.

Neste evento, a Associação Internacional de Echizen lançará um desafio para o Teste de Proficiência na Língua Japonesa!

- **Data:** 27 de novembro (sáb.), das 9h30 às 15h
- Contato: Divisão de Colaboração do Cidadão  
(*Shimin kyōdō-ka*) ☎0778-22-3293

**Vamos inspecionar o tubo de derretimento de neve**

消雪パイプの点検作業を行います

No dia da verificação da operação do tubo de derretimento de neve, irá jorrar muita água na estrada.

Agradecemos sua compreensão e cooperação.

Contato: Divisão de Desenvolvimento Urbano  
(*Toshi Seibi-ka*) ☎0778-22-3010

**Serviços dos ônibus comunitário e ônibus circular**

市民バスと路線バスのお得なサービスについて

1. **Pessoas que devolveram voluntariamente a carta de motorista poderá utilizar o ônibus comunitário de Echizen “Norossa” 「のろっさ」 por tempo indeterminado e gratuito.**
  - **Alvo:** Pessoas com idade acima de 65 anos que têm registro de residente na cidade e devolveram voluntariamente todas as cartas de habilitação dentro do prazo de validade
  - **Como usar:** É necessário obter “atestado histórico da carteira de motorista” emitido pela Comissão de Segurança Pública da Província (*Ken Kōan Inkat*) ou “certificado de devolução voluntária da carteira de habilitação” da prefeitura e apresentá-lo ao motorista do ônibus).
2. **Você pode usar um ônibus circular dentro da cidade, por uma passagem de ônibus beneficente (*Fukushi bus*) mais 100 ienes por viagem.**
  - **Alvo:** Pessoas com registro de residente na cidade e que se enquadram em qualquer um dos itens seguintes
    - ① Idade acima de 65 anos
    - ② Pessoas com deficiência (física e mental)
    - ③ Pessoa que recebeu um caderneta de reabilitação
    - ④ Pessoa que auxilia ① ~ ③
 O bilhete específico pode ser adquirido na prefeitura ou nos centros comunitários (*Kōminkan*).
    - **Dias de serviço disponíveis:** 3 dias por semana (ter./qui./sáb.)
    - ※ Linha Shirayama apenas (ter./qui./sex.)
    - ※ Limitado a ônibus circular que circulam nos perímetros da cidade.
    - **Como usar:** passagem de ônibus beneficente (*Fukushi bus*) mais 100 ienes por viagem.

Contato: Divisão de Política Geral de Transporte  
(*Sōgō Kōtsū Seisaku-ka*) ☎0778-22-3704

## Terá início a inscrição para o clube infantil após a escola (creche infantil) do ano de 2022

令和4年度放課後児童クラブの申込がはじまります

- ※ Para quem pretende usar somente nas férias da primavera, verão, inverno também é necessário fazer a inscrição.
  - **Alvo:** Crianças (1ª a 6ª série) cujos pais trabalham fora
  - **Local:** *Jido-kan, Jido Sentaa* dentro do distrito escolar
  - **Período da aplicação:** 1 (qua.) à 28 (ter.) de dezembro
- Contato: Setor do Bem-estar Social e Infantil  
(*Kodomo Fukushi-ka*) ☎0778-22-3006

## Você já solicitou o cartão My Number?

マイナンバーカードはもうつくりましたか

### assistência no procedimento de solicitação do cartão My Number

- ※ Não é necessário reservar.
- **Quando:** Todas as sextas (exceto feriados), das 9h às 13h, 27 (seg.) e 28/12 (ter.) das 9h às 13h
- **Local:** 1º andar da prefeitura (Sōdan-shitsu 1-1)
- **Quando:** 16 (ter.) a 18/11 (qui.), 7 (ter.) a 9/12 (qui.), 21 (ter.) a 23/12 (qui.), das 12h30 às 16h30
- **Local:** 3º andar do Shimin Plaza Takefu
- **Quando:** 12/12 (dom.) das 9h ao meio-dia
- **Local:** 1º andar da prefeitura (Sōdan-shitsu 1-6)
- **Quando:** 28/11 (dom.), das 10h às 17h
- **Local:** Junto à entrada do Takefu Rakuichi

### Faça a reserva com antecedência para receber seu cartão My Number

Cerca de um mês e meio após a solicitação do cartão My Number, a prefeitura enviará a você uma notificação com as informações de recebimento. Faça uma reserva e o próprio requerente deve comparecer.

- **Data e hora:** Dias da semana das 8h30 às 16h40

※Consulte o guia de recebimento sobre os horários da noite e feriados.



### Campanha de promoção de aquisição de cartão

Os produtos especiais da província (arroz, etc.) serão apresentados aos que adquirirem o cartão My Number.

- **Alvo:** Pessoas que solicitarem o cartão My Number de 1º de maio a 31 de dezembro de 2021 e o recebam até 28 de fevereiro de 2022

#### Como se inscrever para a campanha:

- ① Ao receber o cartão My Number, você receberá um cartão postal para se inscrever na campanha.
- ② Coloque o cartão postal na caixa de correio. (Carimbo postal válido até o dia 15 de março de 2022)
- ③ Cerca de um mês e meio após o envio do cartão, o conjunto de produtos da província será entregue em sua casa.



Contato: Madoguchi Sabisu-ka ☎0778-22-3001

## Presente deste mês! 今月号の読者プレゼント!!

Um ticket de compras no valor de 1.000 ienes que pode ser usado no “Nakatsu Karaage Kei” (*Honbocho* 19-5) será oferecido a 30 pessoas!!

Por favor, preencha os seguintes itens de (1) a (11) no formulário do questionário (código QR) e envie-o.

- (1) Código postal (2) Endereço (3) Nome (4) Sexo (5) Idade (6) Profissão (7) Número de telefone (8) O conteúdo que achou mais interessante na edição deste mês (9) Assunto que

## Novembro é o mês de Prevenção contra o Abuso Infantil

11月は児童虐待防止推進月間です

Sinta-se à vontade para entrar em contato conosco se tiver alguma dúvida sobre abuso infantil, criação de filhos ou parto.

### Contato / Guichê de consulta

#### Consulta em japonês

- **Centro de Orientação Infantil**  
(Discagem exclusiva de consultas sobre abuso infantil)  
(Ligue gratuitamente, atendimento 24 horas)  
Disque ☎189
- **Sala de Aconselhamento Geral sobre Educação Infantil / Crianças da cidade**  
☎0778-22-3628
- **Consulta de Crianças da cidade** (ligação gratuita)  
☎0120-24-2259
- **Centro de Orientação Infantil** (Discagem exclusiva)  
(Ligue gratuitamente, atendimento 24 horas)  
☎0120-189-783

## Evento do 30º Aniversário da Associação Internacional de Echizen (EIA) Recrutamento de barraquinhas para vendas de comidas e apresentação de performance no palco!

越前市国際交流協会 (EIA) 設立30周年記念イベント  
出店者・出場者募集!

A EIA realizará um evento de intercâmbio no dia 20 de fevereiro (domingo), no Centro Cultural da cidade de Echizen (próximo ao Parque Central).

Você gostaria de vender alimentos e produtos diversos (artesanatos, etc.) ou até mesmo apresentar um pouco do seu trabalho (manicure, etc.) neste evento?

Você gostaria de se apresentar no palco (samba, capoeira, etc.)?

A EIA providenciará os itens necessários (mesas, cadeiras, etc.). A taxa para expor as barraquinhas de vendas é gratuita.

Se estiver interessado, por favor contacte-nos no Facebook “EIA Flash” messenger!

Aproveitem mais esta chance para apresentar a cultura de seu país!!



você gostaria de ver nas próximas edições (10) Faça a avaliação do seu nível de satisfação com o Boletim Informativo em uma escala de 5 pontos (※5 é bom) (11) Deixe a sua opinião ou comentário sobre o Boletim Informativo.

- **Período de inscrição:** até 15 de dezembro

- **Para inscrição com cartões (*hagaki*):**

Consulte o Boletim Informativo de Echizen-shi. Inscrição através do formulário de questionário através do código QR.

